

# 客語文學創作、研究概述

編輯部

## 一、前言

自2019年《國家語言發展法》施行以來，台灣客語文學在政策支持下呈現出積極的發展趨勢，包括政策推動與資源投入，例如政府獎勵與補助：根據《國家語言發展法》第13條，政府獎勵出版、製作、播映多元國家語言的出版品、電影、廣播電視節目等，為客語文學創作提供了更多資源和平台；教育資源強化：法案要求中央教育主管機關保障學齡前幼兒學習國家語言的機會，並將國家語言列為國民基本教育各階段的部定課程，這有助於培育新一代的客語文學讀者和創作者；客語文學創作的多樣化，包括：題材與形式的豐富，在政策支持下，客語文學作品的題材更加多元，涵蓋傳統文化、現代生活、環境議題等，形式上也從小說、詩歌拓展至戲劇、影視劇本等；跨媒體合作：客語文學與其他藝術形式的結合更加頻繁，如客語小說改編成電影、電視劇，或與音樂、舞蹈等藝術形式融合，提升了客語文學的影響力，這也在近兩年的電視金鐘獎中獲得可觀的成績。客語文學的傳承與推廣，也包括數位化發展：隨著數位技術的進步，客語文學作品以電子書、線上連載、有聲書等形式逐漸增多，拓寬了讀者群體，特別是年輕一代。社群媒體運用：作家和文學團體利用社群媒體平台推廣客語文學，舉辦線上讀書會、直播講座等活動，增加客語文

學的曝光度和參與度。

這幾年將台灣文學作品改編搬上電視螢幕，例如客家電視台所推出的《台北歌手》、《日據時代的十種生存法則》，製作人為台灣文學研究者陳南宏，其後開拍的《女孩上場2》探討女子職業球員，除了球場上的競爭，更需面對未來生涯規劃，該劇貼近生活，展現客語用詞的特色，也讓觀影者在欣賞時，不會有語言上的阻礙。本文在觀察2023年台灣客語文學研究與創作時，除呈現出版等資料外，也從以下兩個角度出發，了解發展客語文學的趨勢與挑戰。

## 二、觀察的角度

### （一）文學創作主題的多樣化

大致可分為以下三個面向：

1. 本土與全球的交疊：各作品在關注全球化背景下的客家文化保存、變遷和衝突。例如，如何在都市化或國際化的情境中表現客家人的身分認同。
2. 傳統與現代的對話：傳統客家價值觀（如勤儉、家族倫理）如何在現代背景中被重新詮釋？例如，性別平權或年輕一代的價值觀是否成為文學作品的探討核心。
3. 自然書寫與環境意識：客家文化與土地關係密切，特別是耕作文化和環境保護是否成為文學創作中的重要議題。

## （二）語言與書寫風格的創新

語言與書寫，另一說為書面語，在這一年的創作發展中，歸納出以下幾種看法：

1. 客語的使用範圍與深度：是否有更多作家嘗試以純客語或混合語言（如台灣華語、台灣台語）創作？這些語言選擇如何影響表達效果與讀者接受度？
2. 文字轉化與實驗：客語文學中有沒有新的形式探索，比如運用客語俚語、諺語創造詩意？是否有作家在嘗試現代詩、散文等非傳統體裁？
3. 出版與數位媒體的影響：出版市場的現況，是否有專注於客語文學的出版社或平台？出版物的種類（小說、詩集、學術評論等）是否有所增加？數位媒體中是否包括有聲的媒介？
4. 數位化與網路媒體：客語文學是否藉助社群媒體、電子書等新媒體傳播？是否有網路連載或數位平台上進行的客語創作？
5. 世代之間的對話：新生代作家的崛起，是否有年輕作家以創新視角切入客語文學，並與老一輩作家的傳統書寫形成對話？
6. 記憶與傳承：文學作品中是否強調跨世代的文化連結，例如年輕一代如何理解或再現父母、祖輩的經歷？
7. 跨文化與跨媒材的延伸：跨文化交流方面，今年度是否有客語文學的翻譯作品或國際文學節上的亮相？國際社會對台灣客語文學的接受度如何？跨媒材合作方面，客語文學是否和其他藝術形式結合，如戲劇改編、電影、音樂創作等。
8. 政策支持與學術影響：政府與民間支

持，文化部、地方政府或客家委員會

（下稱客委會）是否推出支持客語文學創作的計畫或獎項？是否有新的學術論文或研究專著關注客語文學？這些研究是否影響文學創作或讀者關注度？

9. 社會議題與文學責任：客語文學如何反映社會現象，如少子化、移民議題等？這些議題是否融入客語文學語境？
10. 語言危機與文學使命：在語言流失的背景下，客語文學如何扮演保存與推廣語言文化的角色？

## 三、出版概況

客委會今年度與《VERSE》雜誌攜手合作，精選8位客籍作家作品，出版7冊文選集，分別為《吳濁流：歷史巨輪下的鐵血行者》、《龍瑛宗：為生活上妝的記夢者》、《鍾理和、鍾鐵民：為土地畫像的父子》、《詹冰：實驗室裡的文字魔法師》、《鍾肇政：時代大河中的筆耕先鋒》、《杜潘芳格：島嶼上的女人樹》以及《李喬：反抗暗影的文學自耕農》。4月推出「僮庄文學季」，於全台客家文學館舍或獨立書店舉辦文學行讀、在地閱讀沙龍等活動。包括：

### （一）小說

1. 吳濁流，《吳濁流：歷史巨輪下的鐵血行者》（新北：客委會）。
2. 李喬，《李喬：反抗暗影的文學自耕農》（新北：客委會）。
3. 鍾肇政，《鍾肇政：時代大河中的筆耕先鋒》（新北：客委會）。
4. 張郅忻，《山鏡》（台北：九歌）。

### （二）詩集

1. 杜潘芳格，《杜潘芳格：島嶼上的女人

樹》(新北：客委會)。

2. 詹冰，《詹冰：實驗室裡的文字魔法師》(新北：客委會)。
3. 曾貴海，《聖地》(高雄：春暉)。
4. 曾貴海著，吳淑華、Khedija Gadhoun 譯，《黃昏自畫像——曾貴海華英西三語詩集》(*Self-portrait at Dusk Autrretrato al anochecer*) (台北：玉山社)。
5. 曾貴海，《波濤從來就沒有停止過——曾貴海詩選集(3)》(台北：玉山社)。
6. 曾貴海，《路途——曾貴海詩選集(4)》(台北：玉山社)。
7. 吳錦發，《雅歌·福爾摩莎》(台北：玉山社)。
8. 吳錦發著，陳徵蔚、Mariela Cordero 譯，《媽媽的倒牽馬——吳錦發華英西三語詩集》(*Mothers Horse That Trotted Backwards: Mi madre tenía un caballo que trotaba hacia atrás*) (台北：玉山社)。

### (三) 散文

1. 劉明猷，《七巧如意 意順心——客話文集》(台北：唐山)。
2. 黃美貞，《伙房大个細人仔》(苗栗：苗栗縣政府)。

### (四) 兒童文學

1. 楊皓、童心怡著，洪嘉憶圖，《阿婆的時光寶盒》(苗栗：客委會客家文化發展中心)。
2. 吳依柔等著、圖，《保力好客》(屏東：屏東縣政府客家事務處)。
3. 陳榕笙著，林家棟圖，《東山流轉》(台北：蔚藍文化)。
4. 郭玫芬著，王志中圖，《糖勺勺》(台

北：台北市政府客家事務委員會)。

### (五) 合集

1. 龍瑛宗，《龍瑛宗：為生活上妝的記夢者》(新北：客委會)。
2. 鍾理和、鍾鐵民，《鍾理和、鍾鐵民：為土地畫像的父與子》(新北：客委會)。
3. 黃明峯等著，《2023台灣文學獎創作獎得獎作品集》(台南：國立台灣文學館)。
4. 王陌書等著，《文學百川——第12屆台中文學獎得獎作品集》(台中：台中市政府文化局)。

### (六) 評論

1. 張莉涓，《台灣客家民間喜感故事精編》(台北：萬卷樓)。
2. 蕭新煌、周錦宏、張維安主編，《客家飲食文化的跨國經驗》(苗栗：客委會客家文化發展中心)。

### (七) 翻譯

1. 李喬，《Lidská koule a jiné povídky》(人球，捷克文)。
2. 李喬，《La búsqueda de fantasmas》(尋鬼記，西班牙文)。
3. 張芳慈，《Se que has estado aqui》(你來過這裡，西班牙文)。

## 四、學術研究

### (一) 學位論文

1. 博士論文
  - (1) 蘇毅絲，〈李喬短篇小說死亡書寫研究〉(逢甲大學中文所)。
2. 碩士論文
  - (1) 江卓安，〈桃園楊梅客語的語言分布

與語音變異研究〉（中央大學客家語文暨社會科學系客語碩士班）。

- (2) 蘇小鈞，〈從客家語詞看客家人「譴」的情緒表現〉（中央大學客家語文暨社會科學系客語碩士班）。
- (3) 李美齡，〈客家兒童劇中的社會及教育議題研究：以桃園SHOW影劇團《風箏》為例〉（中央大學客家語文暨社會科學系客語碩士班在職專班）。
- (4) 林于雁，〈多元文化主義發展下的客家繪本〉（中央大學客家語文暨社會科學系客語碩士班在職專班）。
- (5) 彭美齡，〈客家繪本教育意涵之研究〉（中央大學客家語文暨社會科學系客語碩士班在職專班）。
- (6) 曾沛嘉，〈客家語彙用詞變化研究：以《台灣土語叢誌廣東語》所收語彙之今昔變異為例〉（高雄師範大學客家文化所）。
- (7) 賴夏凜，〈台灣六堆客語借詞及其日語來源詞之關係〉（高雄師範大學客家文化所）。

## （二）會議論文

1. 文藻外語大學應用華語文系主辦，5月27-28日，第14屆「古典與現代國際學術研討會」，有陳康芬、蘇友瑞〈曾貴海《原鄉·夜合》的書寫問題與反殖民／後殖民的語言政治〉、陳力綺、周耀文〈劉興欽漫畫中的客家婦女：以《大嬸婆》為例〉。
2. 新生醫護管理專科學校通識教育中心、桃園市政府客家事務局主辦，8月18日，第13屆「客家文化傳承與發展學術研討會」，有邱湘雲〈客家山歌中「茶」的認知隱喻〉、朱品諭〈台灣客家流行音樂研究：自解嚴以來所面臨的客家性要求〉、何純惠〈試論現代客家歌謠的伯公書寫〉、鍾志正〈詹姆遜「政治無意識」視域下《在河左岸》與《短歌行》〉、黃正靜〈鍾文音《短歌行》客家書寫的言語風格〉、蔡濬廷〈陳永淘詞作「水」意象分析：以《Hakka TV電視音樂專輯》為例〉。
3. 中央大學客家學院、中央大學客家語文暨社會學系主辦，10月21日，第23屆「『客家研究』研究生學術論文研討會」，有趙子涵〈客家故事改編電影《大崎下》敘事分析與客家意象塑造〉、邱郁雯〈張捷明客語兒童文學之改寫童話故事研究〉、戴詠蓁〈客家電影《神祕列車》中的女性形象探討〉、隋彩雲〈初探鍾肇政《魯冰花》的經典化過程〉。
4. 新楊平社區大學主辦，10月28日，「客家語言與生活文化學術研討會」，有馬維憶〈客家委員會兒童繪本的敘事結構與客家意象分析〉、林盈汝、范瑞玲〈客家歌後語中性別歧視的認知機制〉、劉秀玲〈客家歌謠班的研究——以楊梅區客家歌謠班生態研究〉、戴詠蓁〈客家電視劇《茶金》中的客家意象探討〉。

## （三）期刊雜誌

1. 彭瑞金，〈吳濁流文學與客家〉，《文學台灣》127期，頁94-108。
2. 左春香，〈述評客語得獎散文〈蛇年講蛇哥〉〉，《文學客家》52期，頁103-

- 120。
3. 黃子堯，〈苗栗客家母語文學發展（1-4）〉，《文學客家》52-55期，頁121-124、121-124、118-122、93-98。
  4. 左春香，〈夢非夢——講〈夢〉个子爺情〉，《文學客家》53期，頁106-120。
  5. 王興寶，〈客語詩欣賞——讀何卿爾〈老相館〉〉，《文學客家》55期，頁87-92。
  6. 左春香，〈散論客話小說〈金鳳〉个人物形象〉，《文學客家》55期，頁99-123。
  7. 陳慕真，〈客語白話字書面語發展〉，《台語研究》15卷2期，頁38-65。
  8. 李思穎，〈偌个詩歌？探討新竹都市客家教會由客家詩歌呈現的族群認同與再現〉，《全球客家研究》20期，頁185-223。
  9. 劉柳書琴，〈我祖父的Tapung（李崠山）事件：尖石鄉耆老口述歷史與Lmuhuw吟唱之互文意義〉，《全球客家研究》21期，頁13-66。
  10. 黃文倩，〈漫遊、尋找 與悄悄被療癒——再讀張郅忻《海市》〉，《客家文化季刊》83期，頁46-55。

## 五、創作發表

### （一）文學獎

1. 台灣客家筆會主辦「客家兒童文學創作獎」，徵選「詩歌」、「童話」兩類，詩歌類成人組優等獎為徐熏嫻〈祕密〉，學生組優等獎為劉芯瑜〈海洋之星打擂台〉；童話類成人組優等獎為李宜諭〈分野蓮鳥一個屋下〉，學生組優

- 等獎為陳羿瑄〈音符細精靈王國〉等人。
2. 客委會主辦「111-112年客家傳統戲曲劇本創作徵選活動」，得獎者為第1名王興寶、劉秀庭〈魂歸古戰場〉，第2名邱芳璇〈阿婆〉，第3名溫志仁〈觀音娘个衫帕〉等人。
3. 國立台灣文學館主辦「台灣文學獎」，創作獎徵選小說、新詩、散文，客語文學部分得獎者分別為張郅忻〈打拳頭〉、何卿爾〈老相館〉、何志明〈永久个頭擺〉。
4. 新竹縣政府文化局主辦「吳濁流文學獎」，徵選「客語詩」，得獎者有首獎何卿爾〈愛光——致敬台灣第一位雕塑藝術家黃土水先生〉、貳獎彭心怡〈剪一節日光，寫一條分你个詩〉、參獎胡文兆〈壁角个時鐘〉等人。
5. 台中市政府文化局主辦第12屆「台中文學獎」，徵選「客語詩」，得獎者有第1名王興寶〈化胎〉，優選徐佳好〈生命壇城〉、廖育辰〈紙影〉。
6. 台北市政府客家事務委員會主辦第9屆「後生文學獎」，徵選短篇小說、散文、小品文、客語詩、圖文創作，除「客語詩」一類要求需以客語投稿外，其餘可以華語書寫。得獎者有「短篇小說」首獎李怡佳〈漬物〉、優選宋寧〈蛹〉等人；散文首獎張弘政〈幻肢〉、優選徐滋好〈綠色〉等人；客語詩首獎洪儷芸〈烏仔搵弄毛蟲〉、優選黃勝群〈自家个間項〉等人；小品文首獎鄭委晉〈自家个海鯪窟〉，優選徐滋好〈當家花旦〉等人；圖文創作優選鍾

秉勳〈客家砲彈行動恐龍〉、劉璟葳〈愛吃南瓜板條的小豬〉等人。

7. 苗栗縣政府主辦第26屆「夢花文學獎」，徵選「母語文學」，其中與客語文學相關的作品為廖惠貞〈罔罔世間情〉、邱敏媛〈紀念全國最年長個醫生——謝春梅先生〉。

以上完整得獎名單可至年鑑「會議與活動·文學獎」查詢。

文學創作，如同「台灣文學獎」客語文學評審邱一帆所說，以2023年創作獎共有29件作品參賽為例，包括短篇小說4篇、散文7篇、新詩18篇，新詩最多、散文為次，小說最少，這種現象，多少反映出創作者在客語書寫所面臨的困難，以及熟絡與運用程度。

## （二）期刊雜誌

以客語文學、文化為主的期刊有《文學客家》、《台客詩刊》、《客家文化季刊》等，亦有散文、現代詩、訪談·會議紀錄、報導等作品散見於《文學台灣》、《文化桃園》、《文訊》等刊物。

除上述刊物外，《人間魚詩生活誌》在14期（7月）製作「客語詩」專輯，集結詩人羅思容、江昀、利玉芳、張芳慈、邱一帆等人的詩作。《聯合文學》則於466期（8月）策劃「客家文學入門」專輯，封面人物為歌手林生祥，有作家李喬專訪、學者彭瑞金談〈台灣客家文學的過去與未來〉等文章。

## 五、小結

本年鑑所關注的以客語文學為主，在客家的範疇中，強化客語書寫及其文學發展樣貌，與其他語言相似，客語的書寫所面臨的挑戰是：讀者群體有限，儘管政策支持，

但客語文學的讀者群體相對有限，如何吸引更多特別是年輕人關注，仍是一大挑戰。創作人才培育：客語文學創作需要深厚的語言功底和文化理解，培育新一代的客語文學創作者需要長期的教育和投入。這也是台灣經歷過漫長的戒嚴，在解嚴後，客語白話字在母語運動的潮流中，從教會到社會，母語運動者讓客語書面語在語言復振運動的發展上，有著連動的關係。

總體而言，2019年施行的《國家語言發展法》為台灣客語文學的發展提供了有力的政策支持，促進其多樣化和現代化發展。外界對於「國家語言發展報告」中提出，建議書面用語可使用台灣台語、台灣客語、台灣原住民語、馬祖語等名稱，認為是多此一舉。但是，如果大家以過去常稱的「台灣國語」，當它與華語相比時，自然就知道兩者的差異性。所以，語言前面增加台灣或地名，除能展現不同語言的平等，更能貼切形容台灣多元豐富的語言樣貌。文化部部長史哲曾說，「代表整個國家的進步，就是台灣文化首重多樣性、多元性、差異性，更凸顯台灣文化上的豐富」，也是自己所說的壯大台灣內容，當國家不再把語言像過去時代作為管制的工具，更不會把語言的歧異當作政治攻擊武器的時候，多樣性的語言就能產生，文化自信也就自然生成。然而，如何進一步擴大影響力，吸引更多讀者和創作者參與，仍需持續努力。